

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 21 октомври 2008 година

относно държавната помощ С 44/07 (ex N 460/07), която Франция възнамерява да приведе в действие в полза на предприятие FagorBrandt

(нотифицирано под номер С(2008) 5995)

(само текстът на френски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2009/485/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с посочените разпоредби⁽¹⁾ и като взе предвид техните мнения,

като има предвид, че:

1. ПРОЦЕДУРА

(1) С писмо от 6 август 2007 г. Франция уведоми Комисията за помощта за реструктуриране, предоставена на групата FagorBrandt.

(2) С писмо от 10 октомври 2007 г. Комисията уведоми Франция за решението си да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно посочената по-горе помощ.

(3) Решението на Комисията да открие процедура (наричано по-долу „решението да се открие процедура“) беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*⁽²⁾. Комисията покани заинтересованите страни да представят мненията си относно въпросната помощ.

(4) Комисията получи мненията на три заинтересовани страни, а именно двама конкуренти и получателя на помощта. Electrolux представи мненията си с писмо от 14 декември 2007 г. След среща със службите на Комисията на 20 февруари 2008 г. това дружество представи допълнителни мнения с писмо от 26 февруари 2008 г. и от 12 март 2008 г. Един конкурент, пожелал да запази анонимност, представи мненията си с писмо от 17 декември 2007 г.⁽³⁾ FagorBrandt представи своето мнение с писмо от 17 декември 2007 г. Комисията предаде това мнение на Франция с писма от 15 януари и 13 март 2008 г., като ѝ даде възможност да ги коментира и получи нейните коментари съответно с писмо от 15 февруари 2008 г. и с документ, предаден на срещата от 18 март 2008 г. (виж по-долу).

(5) С писмо от 13 ноември 2007 г. Франция съобщи на Комисията своето мнение относно решението да се открие процедура. На 18 март 2008 г. се състоя среща между службите на Комисията, френските власти и FagorBrandt. След тази среща френските власти предоставиха информация с писма от 24 април 2008 г. и 7 май 2008 г. Втора среща между същите страни се състоя на 12 юни 2008 г. След тази среща френските власти предоставиха информация с писмо от 9 юли 2008 г. На 15 юли 2008 г. Комисията поиска допълнителна информация, предоставена от френските власти на 16 юли 2008 г.

2. ОПИСАНИЕ

(6) Въпросната помощ е помощ за реструктуриране. Предвиданата сума на помощта е 31 млн. емвро. Тази дотация се предоставя от френското Министерство на икономиката, финансите и заетостта.

⁽¹⁾ ОВ С 275, 16.11.2007 г., стр. 18.

⁽²⁾ Вж. бележка под линия 1.

⁽³⁾ Въпросната заинтересована страна беше получила удължаване на срока с един месец, за да представи мнения по телефона и с писмо от 16 декември 2007 г., на което Комисията не възрази.

- (7) Получател на помощта е дружеството FagorBrandt АД, което има няколко филиала, в които се извършват производствените и търговските дейности. Тази група (наричана по-долу „FagorBrandt“) принадлежи косвено на дружеството Fagor Electrodomésticos S. Coop (наричано по-долу „Fagor“), което е кооперативно дружество по испанското право. Капиталът на това кооперативно дружество се разпределя между приблизително 3 500 членове (служители-акционери), като никой от тях не може да притежава повече от 25 % от капитала на кооператива.
- (8) Дружеството Fagor от своя страна е част от кооперативна групировка, Mondragón Cooperación Cooperativa (наричана по-долу „МСС“), в която всяко кооперативно дружество запазва своята правна и финансова самостоятелност. Fagor принадлежи на подразделението „Foyer“ на браншовата група „Индустрия“ на МСС.
- (9) Дружеството FagorBrandt е реализирало оборот от 903 млн. евро през 2007 г. То развива дейност във всички области на големите домакински електроуреди, обхващаща три големи типа продукти: миялни и перални машини (миялни за съдове, битови перални машини, сушилни машини, комбинирани перални сушилни машини), хладилни машини (домашни хладилници, домашни фризери — с фронтално и горно зареждане) и готварски печки (традиционни фурни, микровълнови фурни, котлони, абсорбатори).
- (10) В раздел 2.1 на решението да се открие процедура Комисията е предоставила повече информация за получателя и е обяснила причините за неговите затруднения.

3. ПРИЧИНИ, ДОВЕЛИ ДО ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРА

- (11) Комисията изрази съмнения поради следните пет причини: i) риск от заобикаляне на забраната за помощ за реструктуриране в полза на новосъздадени дружества; ii) риск от заобикаляне на задължението за възстановяване на несъвместимата помощ; iii) съмнение относно възстановяването на дългосрочната жизнеспособност на дружеството; iv) недостатъчност на компенсаторните мерки; v) съмнение относно свеждане на помощта до необходимия минимум, и по-специално приноса на получателя.

3.1. Риск от заобикаляне на забраната за помощ за реструктуриране в полза на новосъздадени дружества

- (12) Тъй като FagorBrandt е създадено през януари 2002 г., то е било, по смисъла на точка 12 от „Насоки на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на дружества в затруднение“ (наричани по-долу „насоките за реструктуриране“) (4), новосъздадено дружество до януари 2005 г., т.е. до три години след създаването си. Това означава, че както в момента, в който дружеството се е възползвало от освобождаването от данъци, предвидено в член 44е от Общия

кодекс за данъците (наричано по-долу „помощта по 44е“), както и в момента, когато през декември 2003 г. Комисията е обявила тази помощ за несъвместима и е наредила тя да бъде възстановена (5), FagorBrandt е било новосъздадено дружество. Съгласно параграф 12 от насоките за реструктуриране то не е било допустимо за помощ за реструктуриране. Поради това закъснението на Франция да възстанови помощта, обявена за несъвместима през декември 2003 г., до момента, в който фирмата не е била вече новосъздадено дружество и е станала по тази причина допустима да получава помощ за реструктуриране, може да представлява заобикаляне на забраната, предвидена в точка 12 от насоките за реструктуриране.

3.2. Риск от заобикаляне на задължението за възстановяване на несъвместимата помощ

- (13) Като отбелязва, че помощта, предмет на уведомлението, изглежда служи до голяма степен за финансиране на възстановяването на помощта по 44е, Комисията изрази съмнения относно това дали помощта, предмет на уведомлението, не представлява заобикаляне на задължението за възстановяване на тази несъвместима помощ и не изправя възстановяването на тази помощ от неговото съдържание и от полезния му ефект.

3.3. Съмнения относно дългосрочната жизнеспособност на дружеството

- (14) По отношение на възстановяването на дългосрочната жизнеспособност на дружеството Комисията изрази две съмнения. От една страна, Комисията, като отбелязва, че очакваният годишен оборот за 2007 г. отбелязва ръст с около 20 % спрямо този от предшестващата година, постави въпроса на какви елементи се основава тази прогноза. От друга страна, Комисията подчертава, че планът за реструктуриране не посочва как FagorBrandt възнамерява да се справи с възстановяването на несъвместимата помощ, получена от италианския филиал.

3.4. Недостатъчност на компенсаторните мерки

- (15) Комисията изрази също съмнения, че липсата на компенсаторни мерки, допълващи вече започнатите в рамките на плана за реструктуриране, ще е приемлива. Комисията припомни, че:

- i) Насоките за реструктуриране (точки 38 до 41) задължават получателите, отговарящи на критерия за „голямо дружество“, да прилагат компенсаторни мерки.
- ii) От една страна, без помощта FagorBrandt ще излезе от пазара, а от друга страна, конкурентите на FagorBrandt са в голямата си част европейски. Изчезването на FagorBrandt ще позволи следователно на европейските конкуренти да увеличат значително продажбите и производството си.

(5) Решение 2004/343/ЕО на Комисията от 16 декември 2003 г. относно схема за държавна помощ, приведена в действие от Франция за придобиването на дружества в затруднение (ОВ L 108, 16.4.2004 г., стр. 38).

(4) ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

iii) Изглежда, че вече приложените в своята цялост мерки не могат, на основание на точка 40 от насоките за реструктуриране, да бъдат сметени за компенсаторни мерки.

iv) Накрая, Комисията подчерта, че насоките, които са били в сила при разследването на случаите Bull⁽⁶⁾ и Euromoteurs⁽⁷⁾ и на които се позовава Франция, не пораждаат задължение да се прилагат компенсаторни мерки. Тя подчерта също други съществени разлики между тези случаи и настоящия случай.

3.5. Съмнения относно приноса на получателя

(16) Накрая, Комисията изрази съмнения относно това дали са изпълнени условията, предвидени в точки 43 и 44 от насоките за реструктуриране. От една страна, френските власти не са включили възстановяването на помощта по 44e в разходите за реструктуриране, а от друга страна, френските власти не са обяснили произхода на някои суми, сметени за „собствено усилие на получателя“.

4. МНЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

4.1. Мнения на дружество Electrolux

(17) Electrolux посочва, че за да отговори на предизвикателствата на глобалната конкуренция, то е приложило крупни и свързани с големи разходи планове за реструктуриране. За да остане конкурентоспособно, дружеството е било принудено да предприеме драстични мерки, като закриване на осем фабрики в Западна Европа, чието производство е било преместено главно в други съществуващи фабрики, както и в нови фабрики в Полша и Украйна. Повечето дружества от сектор „големи електродомачински уреди“ са провели подобни дейности за реструктуриране. Ето защо това дружество се оплаква, че FagorBrandt може да получи субсидия, за да се справи със ситуация, с каквато останалите дружества от сектора трябва да се справят, без да получават подобна помощ. Помощта би нарушила конкуренцията за сметка на другите дружества.

4.2. Мнения на втория конкурент

(18) Първо, този конкурент, който иска да запази анонимност, счита, че планираната помощ няма да позволи на дружеството да възстанови дългосрочната си жизнеспособност. Той счита, че е необходима съществена индустриална реорганизация, за да се гарантира оцеляването на дружеството. От друга страна, този конкурент счита, че FagorBrandt няма да има средства за финансирането на необходимите инвестиции. Помощта няма да даде на FagorBrandt и възможност да достигне необходимата

големина, за да подобри позицията си в преговорите с големите мрежи за дистрибуция, които предпочитат доставчици с по-голямо присъствие в Европейския съюз.

(19) Второ, конкурентът счита, че помощта не е сведена до необходимия минимум, тъй като FagorBrandt може да намери необходимите за реструктурирането си средства от своя акционер и от кооперативното дружество (т.е. от МСС, част от което е банката Caja Laboral), към което принадлежи.

(20) Трето, конкурентът счита, че помощта е от естество, което ще повлияе на конкуренцията и на търговията между държавите-членки. От една страна, повечето дружества от този сектор произвеждат в Европа и могат следователно да бъдат сметени за европейски. Азиатските и турските конкуренти имат значително присъствие само за някои продукти. От друга страна, FagorBrandt е петият в класирането на европейско равнище и има силна позиция на френския, испанския и полския пазар. Конкурентът счита следователно, че при липсата на компенсаторни мерки помощта не може да бъде обявена за съвместима от Комисията.

(21) Четвърто, неправомерното предоставяне в миналото на помощи от Франция и Италия налага два извода: от една страна, затрудненията на FagorBrandt се повтарят, което слага край на въпроса за неговата жизнеспособност; от друга страна, помощта, предмет на уведомлението, ще послужи вероятно за възстановяване на неправомерно получената помощ, заобикаляйки по този начин задължението за нейното възстановяване.

4.3. Мнения на FagorBrandt

(22) Мненията на FagorBrandt са подобни на тези на френските власти, изложени накратко по-долу.

5. КОМЕНТАРИ НА ФРАНЦИЯ

5.1. Коментари на Франция относно решението да се открие процедура

(23) Относно възможно заобикаляне на забраната за помощ за реструктуриране на новосъздадени дружества френските власти не оспорват, че FagorBrandt трябва да се счита като „новосъздадено дружество“ през първите три години след създаването му в съответствие с точка 12 от насоките за реструктуриране. Те отбелязват обаче, че въпросът за евентуална помощ за реструктуриране в полза на FagorBrandt е започнал да се поставя едва през 2006 г. вследствие на затрудненията, възникнали след 2004 г., и предвид влошаващото се финансово положение от 2005 г., т.е. в течение на петата година от съществуването му. С други думи, дружеството не е имало причини да иска помощ за реструктуриране, преди да изпадне в състояние, оправдаващо тази помощ, а именно през 2006 г. Поради това въпросът за евентуално заобикаляне на правилото за „трите години“ е безпредметен.

⁽⁶⁾ Решение 2005/941/ЕО на Комисията от 1 декември 2004 г. относно държавната помощ, която Франция възнамерява да приведе в действие в полза на дружество Bull (ОВ L 342, 24.12.2005 г., стр. 81), точки 55 до 63.

⁽⁷⁾ Решение 2006/747/ЕО на Комисията от 26 април 2006 г. относно държавната помощ, която Франция възнамерява да приведе в действие в полза на Euromoteurs (С 1/05 (ex № 426/04) (ОВ L 307, 7.11.2006 г., стр. 213), точки 30 до 31 и 42.

- (24) Относно възможността помощта, предмет на уведомлението, да лиши задължението за възстановяване от полезния му ефект, Франция напомня, че дружеството не е в затруднение единствено поради възстановяването на помощта. Финансовите затруднения са започнали всъщност през 2004 г., като положението се е влошило силно през 2005 г. и 2006 г. Както заключи Комисията в своето решение да се открие процедура, дружеството е действително в затруднение по смисъла на насоките за реструктуриране. Поради това Франция стига до заключението, че дружеството е допустимо за помощ за реструктуриране, ако от друга страна са изпълнени останалите условия за такава помощ. Въпросът да се разбере дали дружеството би могло да оцелее през 2007 г. или 2008 г., ако не е трябвало да възстановява помощта, е безпредметен, тъй като възстановяването на помощта е задължително, по-специално след отрицателното решение на Комисията относно разпоредбите на член 44е през 2003 г. Така че тъкмо натрупването на финансови затруднения оправдава искането за помощ, тъй като тези затруднения произтичат от вече понесените от дружеството разходи за реструктуриране, от това, че реструктурирането не е завършено, както и от всички други разходи, които дружеството трябва да има предвид, включително възстановяването на помощта.
- (25) Относно възвръщането към дългосрочна жизнеспособност и повдигнатите две съмнения по този въпрос в решението за откриване френските власти отбелязват следните елементи. Що се отнася до прогнозата за ръст от 20 % на оборота за 2007 г. спрямо финансовата 2006 година, тя се обяснява главно с промяната в обхвата на дейността на FagorBrandt, извършена през 2006 г. Колкото до това, че не е взето предвид възстановяването на помощта, получена неправомерно от италианския филиал (отпусната в рамките на придобиването от Brandt Italia на дейностите в областта на електродомакинските уреди на Ocean Spa), френските власти посочват, че това възстановяване не би трябвало да засегне жизнеспособността на дружеството, тъй като сумата, дължима в крайна сметка от Brandt Italia, трябва да е по-малка от [под 1 милион] (*), като разликата се поема от продавача на въпросното производство.
- (26) Относно липсата на компенсаторни мерки Франция повтаря, че дружеството вече е преотстъпило през 2004 г. дружеството Brandt Components (производствената площадка в Nevers). От друга страна, дружеството е намалило производствения си капацитет, преустановявайки производството на фризери с горно зареждане и индивидуални микровълнови фурни. Френските власти напомнят също така че помощта е породила много слабо нарушаване, което намалява необходимостта от компенсаторни мерки. Всъщност FagorBrandt има [0—5] % пазарен дял на европейско равнище, което е много малко в сравнение с главните му конкуренти. От друга страна френските власти считат, че присъствието на дружеството на пазара позволява да се избегне ситуацията на олигопол. По време на специалната процедура за проучване френските власти предложиха да се приложат допълнителни компенсаторни мерки.
- (27) Относно съмненията на Комисията във връзка със свеждане на помощта до минимум и собствения принос

на получателя френските власти отбелязват следните елементи. Относно това, че възстановяването на помощта не е взето предвид в разходите за реструктуриране, те посочват, че възстановяването на несъвместима помощ не може *a priori* да бъде квалифицирано като разходи за реструктуриране. Относно „собствения принос на получателя“, както той е определен в уведомлението, френските власти обясняват, че става въпрос за банковите заеми.

5.2. Коментари на Франция относно мненията на заинтересованите страни

- (28) Относно мненията на Electrolux Франция подчертава, че мерките за реструктуриране, започнати от Electrolux и други конкуренти, не са имали за цел да облекчат трудно финансово положение, а да засилят позициите на пазара на големи електродомакински уреди. Поради това Франция счита, че положението на FagorBrandt е несравнимо с това на неговите конкуренти, които впрочем разполагат със значително по-големи финансови средства поради много по-големите си размери.
- (29) Относно мненията във връзка с дългосрочната жизнеспособност на FagorBrandt, формулирани от пожелалото анонимно дружество, френските власти подчертават, че на първо място FagorBrandt е предприело мерки, имащи за цел на първо време да спрат загубите и да увеличат печалбата, за да могат след време да подобрят позицията си на пазара, по-специално като развият [...]. От друга страна, френските власти считат, че FagorBrandt ще има и занапред реални възможности за научноизследователска и развойна дейност, „която му позволяват да предложи на пазара иновационни продукти с голяма добавена стойност“.
- (30) Относно твърдението, че помощта не е сведена до минимум, тъй като FagorBrandt можело да бъде финансирано от своите акционери, френските власти подчертават, че МСС не е холдинг, а кооперативно движение. В това кооперативно движение всяко дружество, включително Fagor или банка Caja Laboral, е независимо и решенията му се определят от неговите служители-кооператори, които са собствениците. FagorBrandt не може следователно да разчита на финансова помощ от Fagor, която е ограничена от сегашните възможности на последното. Придобиването на FagorBrandt намали полето за финансови маневри на Fagor и Fagor не може днес да задели средства над определена граница.
- (31) Трето, в отговор на предпологаните от конкуренция неблагоприятни ефекти френските власти откриват противоречия в мненията на заинтересованата страна, запазила анонимност. От една страна, тя твърди, че помощта ще повлияе на условията на конкуренция на европейския пазар. От друга страна, тя твърди, че FagorBrandt е твърде малко в сравнение с големите дружества, което застрашава неговата жизнеспособност. Освен това по отношение на липсата на компенсаторни мерки френските власти напомнят, че те вече са приложили валидни компенсаторни мерки и че предлагат да въведат нови такива.

(*) Информацията е предмет на професионална тайна.

(32) Четвърто, в отговор на твърденията, основаващи се на предоставена по-рано неправомерна помощ от Франция и Италия, Франция напомня, че тази неправомерна помощ е била насочена не към програма за реструктуриране на дружеството, а към система, имаща за цел да насърчи запазването на заетостта на територията. От друга страна, Франция, на базата на информация, предоставена на 17 декември 2007 г. от FagorBrandt на Комисията, подчертава, че няма реална връзка между размера на отпуснатата помощ (около 20 млн. евро нетна помощ след данъчното облагане) и размера на несъвместимата помощ (около [25—30] млн. евро след начисляване на лихви). Освен това разходите за реструктуриране са оценени на [50—90] млн. евро, т.е. определено повече от размера на поисканата помощ за реструктуриране. Накрая те напомнят за взаимозаменяемия характер на разходите.

(33) Що се отнася до мненията, представени на Комисията от FagorBrandt, френските власти посочват, че те могат само да изразят съгласието си с тези обяснителни елементи, още повече че те допълват собствените им мнения.

6. ОЦЕНКА НА ПОМОЩТА

6.1. Наличие на помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО

(34) В раздел 3.1 на решението да се открие процедура Комисията стигна до заключението, че мярката представлява помощ в смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО. Нито една от страните не е оспорила това заключение.

6.2. Правно основание за оценката

(35) Член 87, параграфи 2 и 3 от Договора за ЕО предвижда дерогации от общата несъвместимост, предвидена в параграф 1 на същия член. Дерогациите, предвидени в член 87, параграф 2 от Договора за ЕО, очевидно не са приложими в конкретния случай.

(36) Що се отнася до дерогациите, предвидени в член 87, параграф 3 от Договора за ЕО, Комисията отбелязва, че тъй като целта на помощта не е регионална и дерогацията от буква б) на посочения параграф очевидно не е приложима, то се прилага само дерогацията, предвидена в буква в). Тя предвижда одобряване на държавната помощ, предназначена за насърчаване развитието на някои икономически дейности, когато те не променят условията на търговията до степен, която противоречи на общия интерес. В този контекст е безспорно, че помощта е била предоставена с цел да се възстанови дългосрочната жизнеспособност на дружество в затруднение. Комисията е посочила как тя оценява съвместимостта на такава помощ в насоките за реструктуриране. Ето защо именно те ще послужат като правно основание за оценката. Комисията счита, че в конкретния случай не може да се приложи друга рамка на

Общността. Франция впрочем не се е позовала на друга дерогация на Договора за ЕО. Освен това никоя от заинтересованите страни не е критикувала избора на това правно основание, което беше вече обявено в решението за откриване процедура.

6.3. Допустимост на дружеството за помощ за реструктуриране

(37) За да получи помощ за реструктуриране, дружеството трябва преди всичко да може да бъде счетено за дружество в затруднение, както е определено в раздел 2.1 от насоките за реструктуриране.

(38) В точка 24 от решението да се открие процедура Комисията посочи, че дружеството е, както изглежда, в затруднение в смисъла на точка 11 от насоките за реструктуриране. В точка 27 от решението да се открие процедура Комисията посочи също, че в съответствие с точка 13 от насоките за реструктуриране затрудненията на дружеството са станали прекалено големи, за да могат да бъдат финансирани от испанския акционер. За разлика от тази предварителна оценка конкурентът, запазил анонимност, счита, че FagorBrandt би могъл да получи от Fagor и МСС финансовата помощ, необходима за справяне с тези затруднения. Трябва следователно да се направи анализ дали предварителната оценка, направена в решението да се открие процедура, трябва да бъде променена. Комисията отбелязва, че конкурентът основава своето твърдение на статия от пресата⁽⁸⁾, според която Fagor може лесно да намери необходимите средства от финансовите пазари. Комисията обаче отбелязва, че тази статия е от месец април 2005 г. и че финансовото положение на Fagor се е влошило силно впоследствие. Френските власти напомнят в тази връзка, че финансовите задължения на Fagor (извън финансирането на задълженията на FagorBrandt) са [...] ⁽⁹⁾ през 2005 г., по-специално след придобиване на дялове на FagorBrandt и крупни индустриални инвестиции във Fagor. Освен това Fagor е вкарал 26,9 млн. евро капитал във FagorBrandt през 2006 г. Всички тези елементи са почти изчерпали възможностите на кооперативното дружество, чието съотношение на брутния дълг далеч е надхвърлило общоприетите граници, да връща дълга си. Комисията следователно счита, че няма причина да се преразглежда оценката, направена в решението да се открие процедура, относно допустимостта на фирмата въз основа на точки 11 и 13 на насоките за реструктуриране.

(39) Що се отнася до допустимостта на дружеството на базата на изискванията, определени в раздел 2.1 на насоките за реструктуриране, решението да се открие процедура повдига едно-единствено съмнение, а именно за възможно заобикаляне на забраната на помощ за реструктуриране за новосъздадени дружества (вж. точка 3 по-горе: „Причини, довели до откриване на процедура“).

⁽⁸⁾ Вестник „La Tribune“ от 14 април 2005 г.

⁽⁹⁾ Да се чете „се увеличи значително“.

(40) Комисията проучи финансовото положение на дружеството, което е обобщено в таблица 1 по-долу. Ясно се вижда, че през първите три години след създаването си дружеството, дори ако е възстановило помощта по 44е, не е отговаряло на критериите, посочени в точки 10 и 11 от насоките за реструктуриране, за да бъде считано за дружество в затруднение: що се отнася до точка 10 от насоките за реструктуриране, изглежда, че дори ако дружеството беше възстановило помощта от 22,5 млн. евро още през 2004 г. (т.е. през месеците, последвали окончателното отрицателно решение на Комисията), то нямаше още да загуби половината от собствения си капитал през 2004 г. Що се отнася до точка 11 от насоките за реструктуриране, дори ако дружеството

беше възстановило помощта от 22,5 млн. евро още през 2004 г., то щеше да има само една губеща година (2004), което е недостатъчно, за да бъде то сметено за дружество в затруднение въз основа на тази точка. Трябва следователно да се отбележи, че финансовите затруднения на група FagorBrandt са се увеличили от 2005 г. дотолкова, че дружеството може да бъде считано като дружество в затруднение по смисъла на насоките за реструктуриране (т.е. като дружество, което „без външна намеса от страна на публичните власти“ е обречено „почти сигурно да се оттегли от бизнеса в кратък или средносрочен период от време“) без съмнение от следващата година (като се вземе предвид задължението за възстановяване на помощта по 44е) и със сигурност през 2007 г.

Таблица 1

(в милиони евро)

	2002 г.	2003 г.	2004 г.	2005 г.	2006 г.	2007 г.
Оборот	847,1	857,6	813,2	743,6	779,7	903,0
Брутна печалба	205,2	215,1	207,0	[...]	[...]	[...]
Нетен доход	15,5	13,8	(3,6)	[...]	[...]	[...]
Собствен капитал	69,8	83,4	79,8	[...]	[...]	[...]

(41) Комисията подчерта също така, че през първото тримесечие на 2005 г. група Fagor е взела решение да закупи 90 % от акциите на дружеството на стойност от [150—200] млн. евро. Това показва, че пазарът не е считал, че дружеството е в затруднение по смисъла на насоките за реструктуриране, т.е. дружество, което без външна намеса от страна на публичните власти е обречено почти сигурно да се оттегли от бизнеса в кратък или средносрочен период от време.

(43) В заключение съмненията относно допустимостта на дружеството са разсеяни и Комисията счита, че са изпълнени изискванията, предвидени в раздел 2.1 на насоките за реструктуриране.

6.4. Разпоредби относно получатели на непропорционална в миналото помощ

(42) На базата на гореизложеното Комисията счита, че дружеството, основано през януари 2002 г., не е могло да бъде разглеждано като дружество в затруднение през първите години на своето съществуване, дори ако е било възстановило незабавно помощта по 44е. Ето защо тя счита, че закъснението на Франция с възстановяване на помощта по 44е до януари 2005 г. — т.е. три години след създаването на FagorBrandt — не е имало за резултат изкуственото поддържане на живота на дружество, което иначе би отпаднало от пазара. Комисията счита също така, че през този период дружеството не е имало причина да иска помощ за реструктуриране. На базата на гореизложеното Комисията счита че закъснението на Франция с възстановяване на помощта по 44е до януари 2005 г. не представлява заобикаляне на забраната за помощ за реструктуриране в полза на дружества, които са новосъздадени в смисъла на точка 12 от насоките за реструктуриране.

(44) Съгласно член 23 на насоките за реструктуриране и поради факта, че помощта, предмет на уведомлението, служи, както изглежда, главно за финансиране на възстановяването на помощта по 44е, член 30 от решението да се открие процедура повдига съмнения, че помощта, предмет на уведомлението, представлява заобикаляне на задължението за възстановяване и изпразва последното от неговата същност и от благоприятния му ефект.

(45) В своята оценка по този въпрос Комисията взе предвид следните елементи.

(46) Първо, съгласно съдебната практика възстановяването на несъвместима помощ с лихвите, дава възможност да се възстанови положението такова, каквото то е било преди отпускането на помощта, и по този начин да се избегне причиненото от нея нарушаване на конкуренцията. Поради това в настоящия случай възстановяването на помощта по 44е с лихвите — което е условие за изплащането на новата помощ — се очаква да възстанови положението отпреди нейното отпускане.

(47) Второ, дружеството е допустимо за помощ за реструктуриране. Същност на първо време финансовите затруднения на дружеството не са произтичали главно от възстановяването на несъвместимата помощ. Те произтичат от други източници, които да причината за загубите, понасяни от 2004 г. (вж. таблица 1 по-горе). Бъдещото възстановяване на несъвместимата помощ само ще утежни тези затруднения до такава степен, че дружеството няма да може вече да се справи с тях без държавна помощ. Второ, задействан е план за реструктуриране на дейността, разходите за който възлизат на [50—90] млн. EUR. Това показва, че оперативното реструктуриране, необходимо за възстановяване на рентабилността на дейностите, е свързано с много големи разходи, надхвърлящи тези за възстановяване на помощта по 44е, които възлизат на 22,5 млн. евро без лихвите. Тези елементи показват, че FagorBrandt е дружество в затруднение, чието съществуване е изложено на риск. То следователно може, както всяко дружество в подобно положение, да получи помощ за реструктуриране, ако отговаря на останалите изисквания, предвидени в насоките за реструктуриране.

(48) Трето, в своето решение от 1991 г. по дело Deggendorf⁽¹⁰⁾, като отбелязва, че „Неправомерно предоставената помощ, която Deggendorf отказва да възстанови от 1986 г., и новата помощ (...) ще имат като кумулативен ефект даването на прекомерно голямо и незаслужено предимство на това дружество, което ще промени търговските условия по начин, който е против общия интерес“, Комисията разглежда новата помощ, съвместима при условие че „властите (...) се задължават да преустановят изплащането на помощта на дружество Deggendorf, докато не са започнали процедурата по възстановяване на несъвместимата помощ (...)“. В своето решение от 15 май 1997 г.⁽¹¹⁾ Съдът на Европейските общности одобри следвания от Комисията подход. Оттогава Комисията е приела редица решения, в които следва същия подход, а именно да приеме новата помощ за съвместима, налагайки същевременно забрана на нейното изплащане, докато не бъде възстановена неправомерната помощ⁽¹²⁾. Комисията отбелязва, че в настоящия случай от момента, в който новата помощ отговаря на условията, предвидени от насоките за реструктуриране, нищо, както изглежда, не се противопоставя на прилагането на подхода Deggendorf, а именно да се счита

новата помощ за съвместима, при условие че нейното изплащане бъде преустановено до възстановяването на помощта по 44е.

(49) Въз основа на горните съображения съмненията на Комисията бяха разсеяни.

(50) В този контекст Комисията желае да внесе следното уточнение. Член 23 от насоките за реструктуриране задължава Комисията при проучването на всяка помощ за реструктуриране „да вземе предвид първо, кумулативния ефект от новата и старата помощ и второ — че старата помощ не е била възстановена“. Както е посочено в бележката под линия във връзка с насоките за реструктуриране, тази разпоредба се основава на споменатото по-горе решение Deggendorf. В настоящия случай Франция се е ангажира да възстанови помощта по 44е, преди да премине към изплащането на новата помощ. В настоящото решение Комисията е длъжна, в съответствие с цитираната по-горе съдебна практика Deggendorf, да превърне този ангажимент в условие за съвместимост на помощта, предмет на уведомлението. Така тя ще гарантира, че няма кумулация на старата помощ с новата и че старата помощ ще бъде възстановена. По този начин няма да бъде вече необходимо да се взема предвид кумулативния ефект на помощта, нито неосъществено възстановяване в останалата част от оценката на новата помощ.

6.5. Възстановяване на жизнеспособността на дружеството

6.5.1. Пазарни перспективи и надеждност на разпоредбите, включени в плана за реструктуриране

(51) В раздел 2.2 на решението да се открие процедура Комисията описва основните мерки на плана за реструктуриране⁽¹³⁾. В раздел 3.3.3 на решението да се открие процедура Комисията преценяваше, че този план отговаря, както изглежда, на изискванията, предвидени в членове 35 до 37 от насоките за реструктуриране. С други думи, планът за реструктуриране позволява, изглежда, да се възстанови в дългосрочна перспектива жизнеспособността на дружеството. В рамките на официалната процедура за проучване, приключена от настоящото решение, Комисията анализира по-подробно елементите, на които се основава планът, с оглед да може да утвърди или да не утвърди тази първоначална оценка.

(52) Комисията направи оценка на прогнозите, произтичащи от плана за реструктуриране, и по-специално по отношение на растежа. Тя ги съпостави с последните тенденции.

⁽¹⁰⁾ Решение 91/391/ЕИО на Комисията от 26 март 1991 г. относно помощта, предоставена от германското правителство на дружество Deggendorf GmbH, производител на полиамид и полиестерни влакна, намиращо се в Deggendorf (Бавария) (ОВ L 215, 2.8.1991 г., стр. 16).

⁽¹¹⁾ Решение на Съда на Европейските общности от 15 май 1997 г. по дело C-355/95 P TWD/Комисия, Recueil I-2549, т. 25—26 (решение „Deggendorf“). Това решение потвърждава обосноваността на решението от 13 септември 1995 г. на Първоинстанционния съд, TWD/Комисия, T-244/93 и T-486/93, Сб., II-2265.

⁽¹²⁾ По този повод съобщението на Комисията „Към ефективно прилагане на решенията на Комисията, разпореждащи на държавите-членки да възстановят неправомерна и несъвместима държавна помощ“ (ОВ С 272, 15.11.2007 г., стр. 4) посочва, че „Комисията започна също така да прилага по-систематично съдебната практика по дело „Deggendorf“. Тази съдебна практика дава възможност на Комисията, при изпълнение на определени условия, да разпорежи на държавите-членки да преустановят плащането на нова съвместима помощ на определено дружество, докато то не върне старата, неправомерна и несъвместима помощ, която е предмет на решение за възстановяване“.

⁽¹³⁾ Планът за реструктуриране предвиждаше по същество пренасочване към и целево развитие на иновационни продукти с висока добавена стойност, рационализация на политиката на закупуване и политика на възлагане на външни изпълнители (произвеждане на продуктите от трети страни за сметка на FagorBrandt). Дружеството FagorBrandt е предприело три вида мерки за преустройство: а) преустановяване на дейности и закриване на производствени площадки; б) намаления на персонала; в) мерки, имащи за цел да засилят устойчивостта на дружеството.

- (53) Според CECED⁽¹⁴⁾ развитието на европейския пазар по обем между 2005 г. и 2007 г. показва умерен растеж в Западна Европа (с около 2 % годишно) и непрекъснат растеж в Източна Европа (около 7 % годишно). Впрочем последният процент на растеж е несигурен, тъй като под въздействието на колебанията на икономиката двуцифрен ръст може лесно да се редува с двуцифрен спад.
- (54) Ако в дългосрочен план може да се очаква сближаване на потребителското поведение на Източна Европа с това на Западна Европа, ниската покупателна способност на тези страни води до съсредоточаване на търсенето върху продукти от първа необходимост (пепална машина или хладилник) и то в нискотарифната част на търговската гама. Тъкмо на тези пазари обаче са навлезли турските и азиатските конкуренти.
- (55) Потенциалните пазари за FagorBrandt са следователно в Западна Европа, тъй като те са с по-висока цена, но и с по-голям обем и са по-малко насочени към продуктите от нискотарифната част на търговската гама, по които FagorBrandt не може вече да бъде конкурентоспособен и които са причина за големия растеж в Източна Европа.
- (56) По-специално, основният пазар на FagorBrandt е френският пазар, където групата реализира [50—80] % от продажбите си, [75—100] % от своите обеми и където работят [75—100] % от работниците и служителите на групата. Според GIFAM⁽¹⁵⁾ пазарът на големи електродомакински уреди във Франция е отбелязал през 2007 г. ръст от 1 % спрямо 2006 г. както по обем, така и по стойност. По-конкретно пазарът на уредите [...], върху които FagorBrandt иска да се съсредоточи, е показал ръст от [...] % спрямо 2006 г. по същото време, когато за уредите [...] продажбите са намалели с [...] %.
- (57) Резултатите по вид продукти показват, че водещите пазари, които се развиват в Европа и по-специално във Франция, са главно тези на продуктите [...]. Ръстът на продуктите [...] е значителен, докато хладилните продукти са почти в застои, както се вижда от следната таблица, взета от проучването на GIFAM:
- [...]
- (58) Ето защо изборът на FagorBrandt, от една страна, да се съсредоточи върху [...] и от друга страна, да развива [...], изглежда съобразен с развитието на различните сегменти и продукти.
- (59) Комисията, след като анализира другите основни елементи на плана за реструктуриране, имащи за цел да докажат основателността на прогнозите относно дългосрочната оперативна рентабилност на FagorBrandt, счита, че въпросните прогнози са реалистични. Поради това останалата част от анализа ще се ограничи до две конкретни съмнения относно реалистичността и достатъчността на плана за реструктуриране, които бяха изказани в решението да се открие процедура.
- (60) Първо, Комисията искаше обяснения относно очаквания ръст от 20 % на оборота през 2007 г. Френските власти обясниха, че обхватът на дейност на FagorBrandt е бил променен през 2006 г. поради това, че Fagor е предоставило на FagorBrandt продажбите на марката Fagor на английския и френския пазар, а после и всички френски дейности на Fagor⁽¹⁶⁾. Годишният оборот от тези дейности се оценява на [50—100] млн. евро за 2007 г. и бе включен в оборота на FagorBrandt за 2007 г. При запазване на същия географски периметър прогнозният ръст на оборота беше само [5—10] %. По-късно Франция съобщи на Комисията оборота, който е бил действително реализиран през 2007 г. Той възлиза на 903 млн. евро срещу 779,7 млн. евро през 2006 г., т.е. ръст от порядъка на 16 % между двете години.
- (61) Второ, Комисията отбеляза, че планът за реструктуриране не посочва как FagorBrandt възнамерява да се справи с възстановяването на несъвместимата помощ, получена от неговия италиански филиал, поставяйки по този начин под въпрос възстановяването на жизнеспособността на дружеството. Френските власти уточниха, че възстановяването на несъвместимата помощ от италианските власти няма да окаже въздействие върху финансовото състояние на групата. Всъщност цената на придобиване на дейността по електродомакински уреди на Ocean SpA от Brandt Italia е била увеличена с прогнозната стойност на получената от Brandt Italia помощ, т.е. [5—10] млн. евро (при реална сума на помощта, получена от Brandt Italia, от [5—10 млн] евро). В

⁽¹⁴⁾ CECED: Conseil Européen de la Construction d'appareils Domestiques (Европейски съвет за производство на домакински уреди) — организация, обединяваща 15 производители с поне европейско измерение и 26 асоциации от сектора в различни европейски държави (членки или не на Европейския съюз).

⁽¹⁵⁾ GIFAM: Groupement Interprofessionnel des Fabricants d'Appareils d'équipements Ménagers (Междусекторна организация на производителите на домакински уреди и домакинско оборудване), която обединява около петдесет дружества на секторния пазар.

⁽¹⁶⁾ Комисията анализира дали това разрастване на FagorBrandt във Fagor не обезсилва заключенията, направени в точка 27 въз основа на решението да се открие процедура относно допустимостта на FagorBrandt. Тя стигна до извода, че случаят не е такъв, тъй като далеч по-голямата част от изтъкнатите в тази точка елементи остават валидни.

резултат на това френските власти констатираха, че сумата от неправомерната помощ е била почти изцяло прехвърлена на продавача Ocean SpA (в размер на [< 1 милион] евро). Френските власти добавят, че това твърдение е подкрепено от решение на съда в Brescia от 5 юли 2004 г., който, сезиран от Brandt Italia след отрицателно решение на Комисията от 30 март 2004 г. относно италианската схема за отпускане на помощ, нареди конфискуването на последния транш от изплащането на цената за придобиване, платена от Brandt Italia, или [5—10] млн евро. Поради това възстановяването на италианската помощ, дължимо от Brandt Italia, ще възлиза вероятно на по-малко от [< 1 млн] евро.

- (62) Въз основа на горните съображения Комисията стигна до заключение, че съмненията относно възстановяването на жизнеспособността, повдигнати в решението да се открие процедура, са разсеяни.

6.5.2. *Съмнения относно жизнеспособността, изказани от една заинтересована страна*

- (63) Както беше вече посочено, поискалия анонимност конкурент оспорва, че реструктурирането може да възстанови дългосрочната жизнеспособност на дружеството. Първо, той счита, че дружеството е трябвало да премести част от производството си към зони с ниски производствени разходи, където да се възползва от икономия на мащаб. Второ, дружеството няма да може да се справи с инвестициите, необходими за усъвършенстване на неговите продукти в индустрия, която изисква ежегодно големи инвестиции в индустриалното оборудване, концепцията, научните изследвания и развойната дейност. Накрая той подчертава, че дружеството остава твърде малко в сравнение със своите конкуренти. В следващите параграфи Комисията ще се постарае да провери дали тези мнения на поискалия анонимност конкурент не поставят под съмнение нейните заключения относно възстановяването на жизнеспособността.

- (64) Относно необходимостта от преместване на част от производството в страни с по-малки производствени разходи Комисията отбелязва, че френските власти са дали точен отговор по тази точка. Те напомнят, че насочването на FagorBrandt към определено развитие (иновационни продукти с висока добавена стойност), също както и това на някои от неговите чисто европейски конкуренти, не се съгласува с преместване на тяхното производство в страни с ниски производствени разходи. [...]. За основните производители разполагането на производствени единици в страните с ниски производствени разходи отговаря също на желанието им да развият там продажбите.

- (65) Относно твърденията на поискалия анонимност конкурент във връзка с невъзможността на FagorBrandt

да се справи с големите инвестиции, необходими за да остане дружеството конкурентоспособно, и с прекалено малкия му размер в сравнение с основните дружества в бранша, Комисията отбелязва, че самата тя е посочила в член 8 от решението да се открие процедура, че тези елементи са допринесли за затрудненията на дружеството. Тя отбелязва впрочем, че планът за реструктуриране отговаря, както изглежда, на тези предизвикателства. И наистина дружеството възнамерява [...]. Освен това Комисията отбелязва, че някои дружества от сектора, въпреки по-малкия си размер в сравнение с основните производители и голямото си производство в страните от Западна Европа, успяват да останат конкурентоспособни, като се съсредоточават върху определени продукти и сегменти. От друга страна, Комисията отбелязва, че все по-голямата интеграция на FagorBrandt в групата Fagor допринася също за решаване на проблемите, свързани с неговата големина. Накратко казано, Комисията признава, че повдигнатите от конкурента точки представляват предизвикателства за FagorBrandt, но счита, че планът за реструктуриране е в състояние да ги посрещне и дава достатъчно голяма вероятност за възстановяването на жизнеспособността.

- (66) Въз основа на изложеното Комисията счита, че коментарите на поискалия анонимност конкурент не поставят под въпрос нейната оценка, че планът за реструктуриране дава възможност да се възстанови дългосрочната жизнеспособност на FagorBrandt.

6.5.3. *Ефект от допълнителните компенсаторни мерки за връщането към жизнеспособност*

- (67) Накрая, все във връзка с възстановяването на дългосрочна жизнеспособност, Комисията трябва, както се предвижда в последното изречение на точка 38 от насоките за реструктуриране, да прецени дали предвидените компенсаторни мерки не застрашават жизнеспособността на дружеството. Както ще бъде показано по-късно в анализа, френските власти предложиха след откриването на процедура допълнителни компенсаторни мерки, които следователно не бяха включени във финансовите прогнози, приложени към уведомлението. Комисията счита тези допълнителни мерки за необходими, следователно те трябва да бъдат изпълнени. Относно мерките — спирането на продажбите на хладилниците и готварските уреди, както и на миялните машини под марката Vedette за срок от пет години, водещи до влошаване на финансовите резултати на дружеството, трябва да се гарантира, че те са поносими за дружеството.

- (68) Според френските власти на следващите две таблици са показани финансовите резултати на дружеството, като се вземе предвид изпълнението на допълнителните компенсаторни мерки, описани по-горе. Първата таблица описва оптимистичен сценарий, а втората — песимистичен сценарий.

(в милиони евро)

Спиране на продажбите на хладилници, печки и миялни с марка Vedette	Оптимистичен сценарий					
	2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.
Оборот	903,0	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Брутна печалба	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Оперативен резултат преди еднократните елементи	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Оперативен резултат (ЕБИТ)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Резултат преди данъци	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Нетен резултат	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Поток на свободните парични средства	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Кумулиран поток на свободните парични средства	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(в милиони евро)

Спиране на продажбите на хладилници, печки и миялни с марка Vedette	Песимистичен сценарий					
	2007 г.	2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.
Оборот	903,0	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Брутна печалба	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Оперативен резултат преди еднократните елементи	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Оперативен резултат (ЕБИТ)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Резултат преди данъци	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Нетен резултат	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Поток на свободните парични средства	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Кумулиран поток на свободните парични средства	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(69) Тези таблици се основават на следните хипотези относно загубите на оборот, до които ще доведе изтеглянето на редица типове продукти, продавани под марката Vedette. Такова изтегляне може да доведе до:

- спад на продажбите на типа продукти под марката Vedette, които са изтеглени от търговската мрежа;
- спад на продажбите на другите типове продукти, продавани под марката Vedette⁽¹⁷⁾ (неблагоприятен ефект върху цялата група продукти от марката Vedette);
- спад на продажбите на други марки (неблагоприятен ефект на портфейла върху всички марки на групата FagorBrandt).

(70) Оптимистичният сценарий взема предвид само ефектите а) и б), посочени по-горе, и загубата, дължаща се на спирането на продажбите на даден продукт, ще представлява загуба с [60—90] % от оборота на спрения продукт [...] и с [20—30] % от оборота на останалите продукти, продавани под марката Vedette. Песимистичният сценарий взема предвид елемента в), посочен

по-горе, което води до очаквана загуба от [110—140] % за спряната гама продукти (загубата може не само да повлияе на [...] и на [...]). Френските власти обясняват, че подобна песимистична хипотеза отговаря на положение, в което дружеството вече е било: през 2003 г. то решило да се откаже от [...] във Франция и да съсредоточи всичките си усилия върху [...], чиито продажби били особено големи. Това спиране е довело до много неблагоприятен ефект, тъй като не само е бил загубен целият реализиран оборот [...], но загубата е възлязла също на [...] (обща загуба от двете марки уреди [...] за две години, отнесени към първоначални продажби от [...] единици, от които [...] [...], т.е. загуба от [120—140] % от спрените обеми)⁽¹⁸⁾.

⁽¹⁸⁾ Въз основа на информацията, предоставена от френските власти, Комисията счита, че е малко вероятно да се осъществи песимистичният сценарий. Всъщност френските власти извеждат този сценарий от опита с микровълновите фурни Vedette. От друга страна, както ще бъде показано, това е продукт, по който дружество FagorBrandt не е било вече конкурентоспособно (именно затова дружеството е взело вътрешно решение да преустанови производството) и по който има голямо навлизане на производители от държави с ниски производствени разходи. Поддържаната от френските власти хипотеза — да се отдава като цяло спадът на продажбите на микровълнови фурни, наблюдаван през тези две години, единствено на решението за спиране на продажбата на микровълнови фурни с марката Vedette, изглежда поради това твърде крайна.

⁽¹⁷⁾ Това намаление е част от последиците, дължащи се на спирането от продажба на предишните продукти във връзка с видимостта на марката Vedette за търговците.

(71) Въз основа на анализа на данните, включени в двете горни таблици, и на други данни, предоставени от френските власти, Комисията отбелязва, че въпросните компенсаторни мерки ще отслабят дружеството, защото ще причинят влошаване на резултатите на дружеството от 2009 г. — годината на тяхното прилагане. От друга страна, дружеството ще се върне към положителен нетен резултат от 2010 г., който ще се увеличи през следващите години. Поради това Комисията счита, че компенсаторните мерки, макар и отслабващи дружеството, няма да попречат на възстановяване на жизнеспособността му.

6.6. Избягване на всяко прекомерно нарушаване на конкуренцията

6.6.1. Анализ на необходимостта от компенсаторни мерки

(72) Точка 38 от насоките за реструктуриране предвижда, че за да бъде помощта за реструктуриране одобрена от Комисията, трябва да се предприемат компенсаторни мерки, за да се намалят неблагоприятните ефекти на помощта върху условията на търговия. В противен случай помощта трябва да бъде разглеждана като „противоречаща на общия интерес“ и да бъде обявена за несъвместима с общия пазар. Това условие се изразява често пъти в ограничаване на присъствието, което дружеството може да запази на своя или на своите пазари след края на периода на реструктуриране.

(73) В своето уведомление Франция твърдеше, че компенсаторните мерки не изглеждат необходими в настоящия случай, по-специално защото помощта няма да доведе до прекомерно изкривяване на пазара. В точки 37, 38 и 40 от решението да се открие процедура Комисията обясни накратко защо отхвърля това твърдение.

(74) В следващите точки Комисията обяснява по-подробно защо счита, че помощта води до изкривяване и защо е необходимо въвеждането на компенсаторни мерки, противно на твърдението на френските власти.

(75) Както беше вече казано, FagorBrandt присъства в сектора на производството и търговията чрез мрежи за дистрибуция (за разлика от продажбата на частни лица) на големи електродомашински уреди. Що се отнася до географското измерение на пазара на големи електродомашински уреди, Комисията считаше в миналото, че то е поне на общностно равнище, по-специално поради липсата на бариери за навлизане на пазара, техническото

хармонизиране и сравнително ниските транспортни разходи⁽¹⁹⁾. Данните, предоставени от FagorBrandt и от двамата конкуренти, представили своите мнения, потвърждават, че измерението на пазара е общностно.

(76) Комисията счита, че помощта за реструктуриране автоматично води до нарушаване на конкуренцията, като помага на получателя да не отпадне от пазара, възпрепятствайки по този начин развитието на конкурентните дружества. Тя следователно действа против отпадането на най-неефективните дружества, което е „естествена част от функционирането на пазара“, както е посочено в член 4 от насоките за реструктуриране. Помощта за FagorBrandt, предмет на уведомлението, води следователно до нарушаване на споменатата по-горе конкуренция. Комисията отбелязва все пак, че следните елементи ще ограничат вероятно неблагоприятните последици от това нарушаване на конкуренцията. Първо, на европейския пазар на големи електродомашински уреди FagorBrandt има пазарен дял, възлизаш на не повече от 5 %⁽²⁰⁾. Второ, на този пазар има четирима конкуренти, чиито пазарни дялове са 10 % или повече (Indesit, Whirlpool, BSH и Electrolux)⁽²¹⁾. Поискалият анонимност конкурент признава впрочем, че FagorBrandt е сравнително малък участник на европейския пазар (вж. по-горе съмненията, повдигнати от този конкурент относно възстановяването на жизнеспособността на дружеството и свързани с малкия му размер), чийто пазарен дял намалява⁽²²⁾. Трето, размерът на помощта е ограничен в сравнение с европейския годишен оборот на FagorBrandt (помощта представлява по-малко от 4 % от оборота за 2007 г.) и още повече в сравнение с този на четиримата главни участници на пазара, чийто годишен оборот е по-голям от този на FagorBrandt⁽²³⁾.

⁽¹⁹⁾ Решението на Комисията от 21 юни 1994 г., Electrolux/AEG (ОВ С 187, 9.7.1994 г.), стига до заключението, че географският обхват на пазарите на големите електродомашински уреди е Западна Европа. Решение 2000/475/ЕО на Комисията от 24 януари 1999 г. относно процедура за прилагане на член 81 от Договора за ЕО и член 53 от Споразумението за ЕИП относно ЕИП (ОВ L 187, 26.7.2000 г., стр. 47) стига до заключението, че географският обхват е ЕИП. Последният случай се отнася до сектора на домашните перални машини.

⁽²⁰⁾ Общият пазарен дял на FagorBrandt и Fagor Electrodomeesticos е не повече от 8 %.

⁽²¹⁾ Комисията не може да приеме изложения от Франция довод, според който запазването на присъствието на FagorBrandt на пазара оказва положително въздействие, защото така се избягва създаването на ситуация на олигопол. Френските власти не са дали точна обосновка на своето твърдение. Освен това тяхното твърдение противоречи на уведомлението им, което описва един силно конкурентен пазар с много конкуренти, по-специално от страна на търговските марки. Накрая, точка 39 от насоките за реструктуриране посочва, че ще бъдат взети предвид ситуации „на монопол или силен олигопол“, а това не е така в настоящия случай, тъй като ако се броят само големите, броят на конкурентите възлиза вече на четири.

⁽²²⁾ [...].

⁽²³⁾ Ако анализът се направи на глобално равнище, разликата е още по-голяма, тъй като групи като Electrolux и Whirlpool развиват много голяма дейност извън Европа. Така например през 2005 г. общият оборот на FagorBrandt и Fagor Electrodomeesticos е възлизал на по-малко от 2 млрд. EUR, докато глобалният оборот на големите електродомашински уреди на Whirlpool, Electrolux, BSH и Indesit е бил, изразен в евро, съответно 11,8 млрд., 10,8 млрд., 7,3 млрд. и 3,1 млрд.

(77) Докато в предишната точка се анализира нарушаването на конкуренцията в резултат на помощта, необходимо е също, както е посочено в точка 38 от насоките за реструктуриране, която отразява на свой ред член 87, параграф 3, буква в) от Договора за ЕО, да се направи анализ на степента на „неблагоприятните ефекти по отношение условията на търговия“ между държавите-членки. Както беше вече отбелязано в точка 38 от решението да се открие процедура, помощта изкривява географското разпределение на икономическите дейности между държавите-членки и поради това търговията между тях. FagorBrandt е дружество, повечето производствени дейности и по-голямата част от персонала на което се намират във Франция ([75—100] % от произведените от дружеството обеми са произведени във Франция). Без помощта на френската държава FagorBrandt щеше да отпадне бързо от пазара. От друга страна, продуктите, произведени в производствените единици на FagorBrandt, се конкурират главно с продукти, които конкурентите произвеждат в другите държави-членки⁽²⁴⁾. Поради това отпадането на FagorBrandt би дало на тези европейски конкуренти възможност да увеличат значително своите продажби и оттам — своето производство. Помощта има за резултат поддържането във Франция на производствени дейности, които в противен случай щяха да бъдат преместени в други държави-членки. Тя следователно оказва неблагоприятен ефект върху условията на търговия, като намалява възможностите за износ от Франция на конкурентите, установени в другите държави-членки⁽²⁵⁾. Помощта намалява също възможностите за продажба в страните, където FagorBrandt ще продължи да изнася своите продукти. Предвид обема на продажбите на FagorBrandt и броя на съответните работни места, тези неблагоприятни ефекти върху условията на търговия не са незначителни.

(78) Въз основа на анализ на гореизложеното Комисията счита, че са необходими реални (т.е. по-значителни), но все пак ограничени по своя мащаб компенсаторни мерки.

6.6.2. Анализ на въведените вече мерки

(79) В точка 39 от решението да се открие процедура Комисията изрази съмнения относно това дали мерките, обект на уведомление от френските власти, ще могат да бъдат взети предвид като компенсаторни мерки, тъй като точка 40 от насоките за реструктуриране посочва, че „отписването и закриването на дейности, носещи загуби, които при всяко положение ще са необходими за възстановяване на жизнеспособността, няма да се разглеждат като намаляване на капацитета или присъствие на пазара с оглед компенсаторните мерки.“ Изглеждаше, че всички мерки, описани от френските

власти, попадат в обхвата на приложение на това изключение. В рамките на официалната процедура на проучване Франция повтори, че според нея спирането на производството на фризери с горно зареждане и индивидуални микровълнови фурни, както и продажбата на Brandt Components, представляват три валидни компенсаторни мерки. Поради това Комисията извърши подробен анализ на тези мерки и стигна до следните заключения.

(80) Относно закриването на фабриката за производство на фризери с горно зареждане през 2005 г. (производствената площадка в Lesquin) Франция посочи в своето уведомление от август 2007 г., че този завод, „който е произвеждал хоризонтални фризери и винарски изби за цялата група FagorBrandt, бе достигнал големина ... която не му е позволявала вече да покрива нито променливите, нито постоянните си разходи, и е довела до [5—10] млн. евро оперативна загуба през 2004 г.“. Няма следователно съмнение, че в случая става въпрос за закриване на губеща дейност, което е необходимо за възстановяване на жизнеспособността⁽²⁶⁾, и че при прилагане на точка 40 от насоките за реструктуриране то не може да бъде взето предвид като компенсаторна мярка.

(81) Що се отнася до спирането на производството на индивидуални микровълнови фурни на площадката в Azenau, тук е ставало също въпрос за закриване на губеща дейност, необходимо за възстановяване на жизнеспособността, което впрочем френските власти изрично признаха в представената от тях документация⁽²⁷⁾.

⁽²⁶⁾ Във френския печат имаше голям отзвук за нерентабилността на дейността „фризери“. В статия на Ouest France от 8 юли 2004 г. се посочва например: „ElcoBrandt, френската група за електродомакински уреди, ще затвори през 2005 г. своята фабрика в Lesquin (Северна Франция), специализирана в производството на фризери, защото „вече не е рентабилна“. Elco беше купила дружеството от Brandt преди две години. 600-те работници и служители бяха приели социален план, предвиждащ запазването на 150 работни места, които сега са съкратени.“ По-точно ръководителите на Brandt посочват във вестник „Les Echos“ в статия от 7 юли 2004 г., че „Въпреки големите усилия за повишаване на конкурентоспособността чрез закупуване на 35 % от колпониите в Китай или чрез подобряване на качеството и производителността, понижението на цените на пазара ни изпревари“ и че „Продължаването на производството на фризери с горно зареждане не е вече икономически оправдано в групата ElcoBrandt. Фактически при всяка продажба на един от тези продукти сега ние търпим 25 % загуби.“

⁽²⁷⁾ В уведомлението френските власти посочват, че една от целите на плана за реструктуриране е „рационализирането на производството чрез отказ от някои по-ниски сегменти, станали структурно неизгодни, с цел да се ограничат загубите, свързани с печалбите на пазарни дялове от страна на производители от страни с ниски производствени разходи (индивидуални микровълнови печки, малки фризери и хладилници)“. В своето писмо от 15 февруари 2008 г., в което коментира мнението на заинтересованите страни, френските власти посочват: „Френските власти напълнят, че ... предприетите вече различни мерки имат за цел на първо време да спрат загубите (закриването на губеща производствена площадка, Lesquin, и отказ от производството на някои нерентабилни продукти, индивидуални микровълнови печки)“. Тези два откъса потвърждават впрочем предишните заключения относно закриването на фабриката в Lesquin.

⁽²⁴⁾ [...].

⁽²⁵⁾ [50—80] % от продажбите на FagorBrandt се извършват всъщност на френския пазар. По този повод Съдът на Европейските общности посочи многократно, че „когато една държава-членка отпуска помощ на дадено дружество, вътрешната продукция може да се окаже запазена или увеличена, което има за последица това, че шансовете на установените в други държави-членки дружества да изнасят свои продукти за пазара на тази държава-членка намаляват“. Решение от 13 юли 1988 г., Франция/Комисията (C-102/87, Recueil, стр. 04067) (срв. т. 19); Решение от 14 септември 1994 г., Испания/Комисията (C-278/92, C-279/92 и C-280/92, Recueil, стр. I-4103) (срв. точка 40); Решение от 7 март 2002 г., Италия/Комисията (C-310/99, Recueil, стр. I-2289) (срв. точки 84—86); Решение от 11 юли 2002 г., HAMSА/Комисията (T-152/99, Recueil, стр. II-3049) (срв. точки 220—221).

Нерентабилността на тази дейност не е изненадваща, при положение че индивидуалните микровълнови фурни са един от пазарните сегменти, където продуктите, идващи от страни с ниски производствени разходи, са навлезли най-много⁽²⁸⁾. Освен това фабриката в Azenay е загубила големи договори за производството на микровълнови фурни за други групи⁽²⁹⁾. В заключение, въз основа на точка 40 от насоките за реструктуриране тази марка няма следователно да бъде взета под внимание като компенсаторна марка.

- (82) Напротив, през март 2004 г. дружеството отстъпи своя филиал Brandt Components (фабриката в Nevers) на австрийската група АТВ за сумата [2—5] млн. евро. Ето защо не става въпрос за отписване⁽³⁰⁾, нито за закриване на дейност. Тази марка не е следователно изключена от цитираната разпоредба на точка 40 от насоките за реструктуриране. Отстъпената през март 2004 г. дейност⁽³¹⁾ е имала през 2003 г. оборот от [25—45] млн. евро — съответстващ на [2—5] % от оборота за 2003 г. на дружеството — и [250—500] работници и служители — съответстващи на [5—10] % от работниците и служителите в дружеството. То е взело участие в проектирането, разработването, производството и продажбите на електродвигатели за перални машини. Това прехвърляне е довело следователно до намаляване на присъствието на дружеството на пазара за части на перални машини.
- (83) Приемайки че тази марка представлява компенсаторна марка, Комисията счита, че тя не може сама по себе си да неутрализира неблагоприятните ефекти на гореописаната помощ. Комисията отбелязва по-специално, че тази марка не намалява присъствието на FagorBrandt на пазара на големи електромакински уреди⁽³²⁾, който е главният пазар, на който FagorBrandt запазва присъствието си.

⁽²⁸⁾ Този факт беше подчертан от френските власти, по-специално в приложение 7 към уведомлението.

⁽²⁹⁾ Вж. например статията „Brandt: потвърден е краят на договора Miele. След оттеглянето на Electrolux, още един тежък удар за Aizenay“, публикувана в Ouest France на 3 март 2005 г.

⁽³⁰⁾ И това въпреки че дружеството е постигнало прехвърляне на печалба [0—1 милион] EUR.

⁽³¹⁾ Както е посочено в раздел 2.2 на решението да се открие процедура, FagorBrandt е започнало да се реструктурира от 2004 г., когато са се появили първите признаци за неконкурентоспособност и финансови затруднения. Комисията счита следователно, че това прехвърляне „е част от същото реструктуриране“, което се изисква в точка 40 от насоките за реструктуриране.

⁽³²⁾ Френските власти посочват, че дейността на Brandt Components позволява на дружеството да извлече полза от силно интегриране на производството на домашни перални с горен капак, което исторически е силна позиция на групата FagorBrandt. Според френските власти този тип интегриране се отнася по-специално до иновационните продукти или продуктите, изискващи специално ноу-хау, присъщо на крупните субекти в сектора (например BSH или Miele). Комисията отбелязва все пак, че освен горните твърдения френските власти не са предоставили елементи, които да ѝ позволят да установи неувесмислено — и още по-малко да изрази количествено — това въздействие, че прехвърлянето на Brandt Components ще намали възможността за FagorBrandt да създаде конкурентоспособни домашни перални и поради това ще намали присъствието на FagorBrandt на пазара за домашни перални. Ето защо Комисията не може да заключи, че прехвърлянето на Brandt Components ще окаже реално въздействие върху пазара на големи електромакински уреди.

6.6.3. Допълнителни компенсаторни мерки, предложени от френските власти

- (84) За да отговорят на съмненията, изказани в решението да се открие процедура относно недостатъчността на компенсаторните мерки, предмет на уведомлението, френските власти предлагат да се прекрати продажбата на хладилни уреди и готварски печки Vedette за срок от пет години. Освен това те предлагат или да се спре продажбата на миялни машини Vedette, или марката да бъде преотстъпена [...].
- (85) Както беше посочено по-горе, FagorBrandt реализира [50—80] % от продажбите си на френския пазар, където през 2006 г. дружеството е имало пазарен дял [10—20] % по стойност и [10—20] % по обем. Това означава, че ако дружество FagorBrandt прекъсне своята дейност, главно конкурентите му на френския пазар биха имали полза от това, получавайки възможност да увеличат продажбите си. Следователно именно тези дружества са най-засегнати от оцеляването на FagorBrandt, станало възможно благодарение на помощта. Напротив, продажбите на FagorBrandt на италианския пазар са много ограничени. В качеството на компенсаторна марка Комисията отдава следователно предпочитание на спирането на продажбите на миялни под марката Vedette в сравнение с преотстъпването на марката [...], тъй като продуктите от марката Vedette⁽³³⁾ се продават изключително на френския пазар, докато продуктите [...] се продават главно [...].

- (86) Важно е следователно да се анализира степента на тези допълнителни компенсаторни мерки, за да се установи дали те са достатъчни.

Хладилни уреди

- (87) Продажбите на хладилни уреди (хладилници и фризери) от марката Vedette са възлизили през 2007 г. на [10—20] млн. евро, или [1—3] % от годишния оборот на групата FagorBrandt.

⁽³³⁾ На френския пазар Vedette е марка, разположена в горната част на втората четвърт и в третата четвърт от пазара на индивидуални продукти. Предложените мерки не намаляват следователно присъствието на FagorBrandt на пазара на продуктите за вграждане. От друга страна, в голямото си мнозинство групите, които са конкуренти на FagorBrandt за вграждани продукти, притежават също марки, които са конкурентни за Vedette на пазара на индивидуалните продукти. Те следователно ще имат полза от изтеглянето на описаните по-горе продукти на Vedette.

(88) Спирането на продажбите на хладилните уреди за срок от пет години ще даде възможност на конкурентите, работещи на френския пазар, да засилят своите позиции в хладилния сектор. Съгласно проучването на GfK от 2007 г. основните конкуренти на FagorBrandt — който държи пазарен дял на стойност [...] % — на пазара за хладилници във Франция са Whirlpool ([...] %), Indesit ([...] %) и Electrolux ([...] %). На пазара за фризери основните конкуренти на FagorBrandt ([...] %) са Whirlpool ([...] %), Liebherr ([...] %) и Electrolux ([...] %).

Готварски печки

(89) Продажбите на готварски печки от марката Vedette са възлизали през 2007 г. на [5—10] млн. евро, или [0,5—1,5] % от годишния оборот на групата Fagor-Brandt.

(90) Спирането на продажбите на готварски печки за срок от пет години ще даде следователно възможност на конкурентите да засилят своите позиции на пазара на тези уреди. Съгласно проучването на GfK от 2007 г. основните конкуренти на FagorBrandt (който държи пазарен дял на стойност [...] %) на пазара за готварски печки във Франция, са Indesit ([...] %), Electrolux ([...] %) и Candy ([...] %).

Миялни машини

(91) Продажбите на миялни машини от марката Vedette са възлизали през 2007 г. на [5—10] млн. евро, или [0,5—1,5] % от годишния оборот на групата Fagor-Brandt.

(92) Съгласно проучването на GfK от 2007 г. основните конкуренти на FagorBrandt (който държи пазарен дял на стойност [...] %) на пазара за миялни машини във Франция са BSH ([...] %), Whirlpool ([...] %) и Electrolux ([...] %). Следователно спирането на продажбите на миялни машини под марката Vedette ще даде възможност на конкурентите да разширят своето присъствие на пазара.

Заключение относно допълнителните компенсаторни мерки

(93) Накратко казано, продуктите Vedette, чиито продажби ще бъдат спрени, представляват [3—5] % от годишния оборот на групата ⁽³⁴⁾. Френските власти отбелязват, че това ще наложи съществени корекции в дружеството [...].

⁽³⁴⁾ През 2007 г. те представляват [30—40] % от годишния оборот на марката Vedette и [4—6] % от продажбите на FagorBrandt на големи електродомашински уреди на френския пазар.

6.6.4. Заключение относно компенсаторните мерки като цяло

(94) Компенсаторните мерки са спиране на продажбите за срок от пет години на някои продукти (готварски печки, хладилни уреди и миялни машини) от марката Vedette ⁽³⁵⁾ и преотстъпването на Brandt Components. Става въпрос за съществено намаляване на присъствието на пазара (т.е. не незначително), но в ограничена степен. Това намаляване е следователно пропорционално на степента на нарушаване на конкуренцията и търговията съгласно предшестващия анализ.

(95) Поради това Комисията счита, че тези мерки позволяват да бъдат избегнати прекомерните нарушения на конкуренцията по смисъла на точки 38 до 40 от насоките за реструктуриране.

6.7. Свеждане на помощта до минимум: реален принос без помощта

(96) За да бъде помощта одобрена, необходимо е в съответствие с точки 43 до 45 от насоките за реструктуриране размерът и интензитетът на помощта да бъдат сведени до абсолютния минимум, необходим за да даде възможност за реструктуриране в зависимост от финансовите ресурси на дружеството, на неговите акционери или на бизнес групата, към която то принадлежи. Получателите на помощта трябва да направят значителен принос към плана за реструктуриране от своите собствени ресурси, включително чрез продажбата на активи, които не са от жизненоважно значение за оцеляването на дружеството, или чрез външно финансиране, получено при пазарни условия.

(97) Както е посочено в точка 43 от решението да се открие процедура, разходите за реструктурирането, както те са описани в уведомлението на френските власти, възлизат на [50—90] млн. евро. Те се финансират, както следва ⁽³⁶⁾:

	Милиони евро	%
Разходи за реструктуриране	[50—90]	100
Финансирани от:		
Собствен принос на получателя	[0—10]	[...]
Принос на акционера	26,9	[...]
Държавна помощ	31	[40—50]

⁽³⁵⁾ Целта на тази мярка е изтеглянето от пазара на въпросните продукти Vedette. Ясно е следователно, че въздействието на мярката ще спре, ако FagorBrandt предостави на друго дружество лиценз за производството и/или продажбата на тези продукти под марката Vedette.

⁽³⁶⁾ В решението да се открие процедура беше неправилно посочено, че „собственият принос на получателя“ възлиза на 4,6 %, докато в уведомлението беше ясно посочено 4,6 млн. евро.

- (98) В точка 44 от решението да се открие процедура Комисията изказва две съмнения относно тези данни. От една страна, Комисията иска от френските власти да се обосноват защо не са включили възстановяването на помощта в разходите за реструктуриране. От друга страна, Комисията иска обяснение за характера на „собствения принос на получателя“.
- (99) Френските власти отговориха на второто съмнение, като посочиха, че „собственият принос на получателя“ се състои от банкови заеми, взети от FagorBrandt на пазара. Те уточняват, че дружеството е договорило през 2006 г. банкови заеми в размер на [25—30] млн. евро, увеличени до [30—35] млн. евро през 2007 г. ⁽³⁷⁾. Те са били гарантирани със стокови запаси от готова продукция. Комисията отбелязва, че става въпрос за „външно финансиране, получено при пазарни условия“ съгласно определението в точка 43 от насоките за реструктуриране и следователно представлява приемлив принос.
- (100) По отношение на първото съмнение, изказано от Комисията, френските власти посочват, че възстановяването на несъвместима помощ не може да бъде квалифицирано *a priori* като разход за реструктуриране (нито като собствен принос на дружеството получател по смисъла на точки 43 и 44 от насоките за реструктуриране). Именно по тази причина те не са я включили в разходите за реструктуриране. Те посочват впрочем, че това възстановяване, оценено на около [25—30] млн. евро (заедно с лихвите), е включено естествено в приложения към уведомлението бизнесплан като всеки друг нормален финансов разход. Комисията счита, че е наложително възстановяването да бъде взето предвид в бизнесплана, както е направено в този случай ⁽³⁸⁾. Що се отнася до въпроса дали възстановяването трябва да бъде официално считано като разход за реструктуриране в смисъла на точка 43 от насоките за реструктуриране, Комисията отбелязва, че дори случаят да е такъв, това не би довело до намаляване на собствения принос на получателя под изискваните от точка 44 от насоките за реструктуриране 50 %. Всъщност дори ако възстановяването на помощта с лихвите беше включено в разходите за реструктуриране — възлизащи тогава на около [75—100] млн. евро, това би довело до допълнително намаляване на частта от разходите за реструктуриране, финансирана от помощта, и до увеличаване на частта от разходите, финансирана от получателя ⁽³⁹⁾ и неговите акционери. Поради това не е необходимо Комисията да се произнася по този въпрос.
- (101) Съмненията, изказани от Комисията в решението да се открие процедура, са следователно обезсилени и Комисията стига до заключението, че „собственият принос на получателя“ и на неговия акционер надхвърля 50 % от разходите за реструктуриране, както се изисква за големите дружества в точка 44 от насоките за реструктуриране.
- (102) Що се отнася до твърдението на поискания анонимност конкурент, че помощта не е сведена до минимум, тъй като FagorBrandt може да получи финансови средства от своя акционер и от групата, на която принадлежи, Комисията отговори вече по-рано в анализа за допустимостта на дружеството.
- (103) Накрая, в допълнение към проверката на спазването на формалния критерий за собствен принос над 50 % Комисията направи също преценка дали помощта е била сведена до абсолютния минимум, по-специално въз основа на критериите, определени в точка 45 от насоките за реструктуриране. Комисията счита, че случаят е такъв и че размерът на помощта не дава възможност на дружеството да разполага с „излишни налични средства, които биха могли да бъдат използвани за агресивни, нарушаващи пазара действия, несвързани с процеса на реструктуриране.“ Комисията отбелязва, че след отпускането на помощта и в края на реструктурирането групата ще има все още значителни дългове.

6.8. Цялостно изпълнение на плана

- (104) Планът за реструктуриране на FagorBrandt, включително всички ангажменти на Франция, трябва да бъде изпълнен в своята цялост ⁽⁴⁰⁾. Комисията иска да бъде осведомена за напредъка по изпълнението на плана, както и за свързаните с него ангажменти.

7. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (105) Помощта може да бъде обявена за съвместима с общия пазар, ако всички изисквания бъдат спазени,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ, която Франция възнамерява да приведе в действие в полза на дружеството FagorBrandt, възлизаща на 31 млн. евро, е съвместима с общия пазар при условията, предвидени в член 2.

⁽³⁷⁾ Писмо на френските власти от 15 февруари 2008 г.

⁽³⁸⁾ В своето Решение 2006/747/ЕО Комисията счита, че фактът, че представеният план за реструктуриране не взема под внимание възстановяването на несъвместима помощ, получена от дружеството, потвърждава заключението, че този план не дава възможност за дългосрочно възстановяване на жизнеспособността на дружеството.

⁽³⁹⁾ Общата сума на посочените банкови заеми от [30—35] млн. тогава ще бъде считана за собствен принос.

⁽⁴⁰⁾ Както е посочено по-горе, планът за реструктуриране беше задействан през 2004 г. и по-голямата част от мерките за реструктуриране вече са приложени.

Член 2

1. Френските власти са длъжни да спрат изплащането на помощта в полза на дружество FagorBrandt, посочена в член 1 на настоящото решение, докато от FagorBrandt не бъде реално възстановена несъвместимата помощ, посочена в Решение 2004/343/ЕО.
2. Планът за реструктуриране на FagorBrandt, представен на Комисията от Франция на 6 август 2006 г. ⁽⁴¹⁾, е изпълнен изцяло.
3. FagorBrandt спира продажбата на хладилни уреди, готварски печки и миялни машини с марката Vedette за срок от пет години, който трябва да започне да тече най-късно седем месеца след датата на нотификацията за настоящото решение.
4. За да гарантира спазването на условията, предвидени в параграфи 1 до 3 от този член, Франция уведомява Комисията чрез ежегодни доклади за напредъка в реструктурирането на FagorBrandt, за възстановяването на несъвместимата помощ,

описана в параграф 1, за изплащането на съвместимата помощ и за прилагането на компенсаторните мерки.

Член 3

Франция уведомява Комисията в срок от два месеца от нотификацията на настоящото решение за мерките, предприети за неговото спазване.

Член 4

Адресат на настоящото решение е Френската република.

Съставено в Брюксел на 21 октомври 2008 година.

За Комисията

Neelie KROES

Член на Комисията

⁽⁴¹⁾ Печатна грешка: да се чете „2007 г.“ вместо „2006 г.“